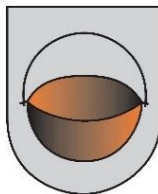


URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **369**

**Marktgemeinde Kaltern
an der Weinstraße**
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen



**Comune di Caldaro
sulla strada del vino**
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindevausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.

SITZUNG VOM

SEDUTA DEL

UHR - ORE

Im/tw

03.09.2026

18:00

Die Mitglieder des Gemeindevausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.

Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.

Presenti risp. assenti sono:

1. PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco
2. AMBACH Christian	Vize-Bürgermeister	Vicesindaco
3. FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora
4. LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore
5. MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora
6. VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore

Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
X	
X	
X	
X	
X	
	X

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario Generale, signor

MAIR Matthias

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindevausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

O G G E T T O

Punkt 7)

Punto 7)

Gewährung des Beitrages für das Jahr 2026 für die ordentliche Instandhaltung der Leichtathletikanlage in der Sportzone "St. Anton" und das Auf- und Zusperrn der Kneipp-Anlage

Concessione del contributo per l'anno 2026 per la manutenzione ordinaria dell'impianto di atletica leggera nella zona sportiva "San Antonio" e l'apertura e chiusura dell'impianto "Kneipp"

Mit Vertrag Nr. 3000/Urk.-Verzeichnis vom 27.11.2023 wurde dem Verein "Kalterer Sportverein 04 - Amateursportverein - KSV 04" die Führung folgender Sportanlagen in Konzession übertragen und zwar ab 01.01.2024 bis zum 31.12.2032:

- a) des Fußballplatzes mit der Leichtathletikanlage und dem dazugehörigen Sportgebäude, bezeichnet als „Bezirkssportanlage“, Bp. 1623, K.G. Kaltern sowie den Kunstrasenplatz in der Sportzone St.Anton, Bp.1623, K.G. Kaltern;
- b) des alten Fußballplatzes und den kleinen Kunstrasenplatz am Altenburger Weg und des dazugehörigen Clubhauses mit Nebenräumen, Bp. 1334, K.G. Kaltern;
- c) der 6 Tennisplätze mit Trainingsplatz sowie die kleine Tennishalle, Gp. 3883/63, K.G. Kaltern, und des dazugehörigen Clubhauses mit Nebenräumen, Bp.en 1336 und 1335, K.G. Kaltern;
- d) der Kunsteisanlage mit den dazugehörigen Räumen und der Überdachung, des erweiterten Sportgebäudes für die Sektionen des Kalterer Sportvereins und für den Ski-Club Kaltern, sowie der Kegelbahnen und Bar, Bp. 1948, K.G. Kaltern;
- e) der Bocciaanlage mit Zubehörsfläche in der Sportzone St.Anton, Bp.2092, K.G. Kaltern.
- f) des Trainingsplatzes mit kleinem Gebäude für die Bogenschützen auf der „Kalterer Höhe“, Bp.2421 und Gp.353/4, K.G. Kaltern;
- g) des Surfclubhauses mit Nebenräumen und umliegenden Areal auf der Bp. 1860, K.G. Kaltern, gelegen am Kalterer See.

Es wird Einsicht genommen in den Art. 6 des obgenannten Vertrages, welcher unter anderem vorsieht, dass die Gemeinde für die ordentliche Instandhaltung der Leichtathletikanlage einen jährlichen Beitrag gewährt; dies aufgrund der innerhalb September eines jeden Jahres dem Gemeindeausschuss unterbreiteten Aufstellung über die eingehobenen Spesenbeiträge.

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des "Kalterer Sportvereins 04 Amateursportverein - KSV 04" Prot. Nr. 0029296 vom 15.04.2026, mit welchem der Gemeindeverwaltung mitgeteilt wird, dass in der Saison 2025/2026 für die Benützung der Leichtathletikanlage 1.650,00 Euro kassiert wurden, welche der Gemeinde am 15.04.2026 überwiesen wurden (siehe Quittung Nr. 2039).

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des "Kalterer Sportvereins 04 Amateursportverein - KSV 04" Prot. Nr. 0014376 vom 19.02.2026, mit welchem um Gewährung des jährlichen Beitrages ersucht wird.

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des "Kalterer Sportvereins 04 Amateursportverein - KSV 04" Prot. Nr. 0037810 vom 15.06.2026, mit welchem um Auszahlung des jährlichen Beitrages ersucht wird.

Con contratto n. 3000/rep.n. del 27.04.2023 è stato disposto di cedere in concessione all'associazione „KALTERER SPORTVEREIN 04 AMATEURSPORTVEREIN - KSV 04“, dal 01.01.2024 al 31.12.2032, la gestione dei seguenti impianti sportivi del Comune:

- a) del campo di calcio con l'impianto di atletica leggera e con il relativo edificio sportivo, designato con "impianto sportivo comprensoriale", p.ed. 1623, C.C. Caldaro nonché il campo di calcio sintetico nella zona sportiva di Sant'Antonio, p.ed.1623, C.C. Caldaro;
- b) del vecchio campo di calcio e del piccolo campo di calcio sintetico nella Via Castelvecchio e del relativo circolo con locali annessi, p.ed. 1334, C.C. Caldaro;
- c) dei 6 campi da tennis con il campo d'allenamento nonché il piccola palazzetto da tennis, p.f. 3883/63, C.C. Caldaro, e del relativo circolo con locali annessi, pp.edd. 1336 e 1335, C.C.Caldaro;
- d) dell'impianto di ghiaccio artificiale con i relativi locali e con la tettoia, dell'ampliato edificio sportivo per le sezioni dell'associazione sportiva di Caldaro e per lo Ski-Club Caldaro, nonché delle piste dei birilli e del bar, p.ed. 1948, C.C. Caldaro;
- e) dell'impianto Boccia con area annessa nella zona sportiva di Sant'Antonio, p.ed.2092, C.C. Caldaro;
- f) del piazzale di allenamento con piccolo edificio per i sagittari presso la "Bella Vista", p.ed.2421 e p.f.353/4, C.C. Caldaro;
- g) della casa del Surf-Club con locali annessi e con l'area circostante sulla p.ed. 1860, C.C. Caldaro, sita a San Giuseppe al Lago.

Presa visione nell'art. 6 del suddetto contratto, il quale prevede tra l'altro, che il Comune concede un contributo annuale per la manutenzione ordinaria dell'impianto di atletica leggera; ciò in base al rendiconto presentato alla Giunta Comunale entro settembre di ogni anno sui contributi spese incassati;

Vista la lettera dell'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04", prot. n. 0029296 del 15.04.2026, con la quale all'Amministrazione Comunale viene comunicato che per l'uso dell'impianto di atletica leggera nella stagione 2025/2026 sono stati incassati 1.650,00 Euro, i quali sono stati versati al Comune in data 10.07.2023 (vedi sospenso n. 2039).

Vista la lettera dell'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04", prot. n. 0014376 del 19.02.2026, con la quale viene chiesto la concessione del contributo annuale.

Vista la lettera dell'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04", prot. n. 0037810 del 15.06.2026, con la quale viene chiesto il pagamento del contributo annuale.

Obiges Schreiben wurde vom Gemeindeausschuss zur Kenntnis genommen und es wird als angebracht erachtet, dem "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04" den jährlichen Beitrag zu gewähren und einen Vorschuss auszuzahlen, da der Verein die Bezahlung der Rechnungen bevorschussen muss.

Es wird Einsicht genommen in die Absätze 125 und ff. des Art. 1 des Gesetzes vom 4. August 2017, Nr. 124, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, welche vorsehen, dass Vereine, Stiftungen bzw. Onlus-Körperschaften, welche wirtschaftliche Beziehungen mit öffentlichen Körperschaften haben und Beiträge in der Höhe von mehr als 10.000,00 Euro von diesen erhalten, auf der eigenen Homepage innerhalb 30.06. des darauffolgenden Jahres veröffentlichen müssen.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *iZOIVBkd83NMnOkYRrbuFWZBx+XwMfzSoo3ocOuS1GM=* und *3l1xiuehpClbzMgkO0m9y5of6NbTMD5dXgkyl+HmILg=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 03.09.2026 und am 03.09.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:

1. Dem „Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04“ wird vorbehaltlich der Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen gemäß Gesetz Nr. 124/2017, Art. 1, Abs. 125-129, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019 für die ordentliche Instandhaltung der Leichtathletikanlage und die Pflege der Kneipp-Anlage im heurigen Jahr ein Beitrag von insgesamt 30.000,00.- Euro gewährt und ausgezahlt; dies aufgrund Art. 6 des geltenden Vertrages Nr. 3000/Urkl.-Verzeichnis vom 27.11.2023. Dem „Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein – KSV 04“ soll ein Vorschuss von 70% des Beitrages in der Höhe von 21.000,00 Euro gewährt werden. Der Saldo wird nach Einreichen der quittierten Ausgabenbelege in der Höhe des gewährten Beitrages liquidiert.

Preso atto della suddetta lettera da parte della Giunta Comunale è considerato quindi necessario concedere a favore dell'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04" il contributo annuale e pagare und anticipo, siccome l'associazione deve anticipare il pagamento delle fatture.

Presa visione nei commi 125 e seguenti dell'art. 1 della Legge 4 agosto 2017, n. 124, rinnovato dall'art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, che prevedono l'obbligo per le associazioni, le fondazioni e le onlus, che intrattengono rapporti economici con enti pubblici, di pubblicare sui propri siti i dati dei contributi e delle sovvenzioni ricevuti dagli stessi per l'importo maggiore di 10.000,00 Euro, sui propri siti internet entro il 30.06. dell'anno successivo.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *iZOIVBkd83NMnOkYRrbuFWZBx+XwMfzSoo3ocOuS1GM=* e *3l1xiuehpClbzMgkO0m9y5of6NbTMD5dXgkyl+HmILg=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 03.09.2026 e del 03.09.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:

1. All'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04" viene concesso e pagato per la manutenzione ordinaria dell'impianto di atletica leggera e la manutenzione dell'impianto "Kneipp" per quest'anno, previo controllo sul rispetto della L. n. 124/2017, Art. 1, commi 125-129, rinnovato dall'art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, un contributo di complessivi 30.000,00.- Euro; ciò in base dell'art. 6 del vigente contratto rep.n. 3000 del 27.11.2023. Si concede all'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein – KSV 04" un anticipo pari al 70% del contributo per l'importo di 21.000,00 Euro. Il saldo sarà liquidato dopo la presentazione delle fatture quietanzate in base all'importo del contributo concesso.

2. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

2. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	Verpflichtung Impegno	Kostenstelle Centro di costo		Kapitel Capitolo		Betrag Importo
2026	1429/2026	60101	Sport Sport	06011.04.40 100	Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private	30.000,00 €

3. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

3. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindevorstand Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE



Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

MAIR Matthias
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)